

# LEXIQUE ET SUFFIXES DANS LA TOPONYMIE BASQUE D'HABITAT (DOMAINES RURAUX ET MAISONS) DU MOYEN AGE EN LABOURD, BASSE-NAVARRRE ET SOULE.

Comunication à la Commission de Toponymie de l'Académie de la Langue  
Basque.

Jean-Baptiste Orpustan  
Université de Bordeaux III

(Iparralde Erdi-Aroko bizi-leku (baserri ta etxe) izendegiaren hiztegi ta  
atzizkiak).

**Remarque.** Ce lexique résulte des travaux de recherche effectués pour ma thèse de Doctorat d'Etat soutenue en 1984 sur le *Nom et statut de la maison basque au Moyen Age*. Il ne prend en compte les noms de communes modernes que quand ils sont issus de celui d'un ancien domaine rural; il demande donc à être complété. Mais il peut constituer, au moins pour l'étude de la toponymie basque la plus ancienne, un complément utile à l'enquête toponymique élaborée par M. J. M. Jimeno Jurio.

**Oharra.** Hiztegi hau 1984-an *Erdi-Aroko euskal etxearen izenaz eta estatutuaz Lapurdin, Baxe-Nabarran eta Xuberoan* egin dudan tesirako iker lanetarik dator. Eztitu hartzen herri izenak baserri edo etxalde bate-netik sortuak direnean baizik; behar luke beraz osatu. Halarik ere J. M. Jimeno Jurio jaunak moldatu duen *Encuesta toponimica*-ren osagailueta-ko balia daiteke.

\* \* \*

A) LEXIQUE. Les mots de forme ou sens incertain sont suivis d'un (?)

## 1. HYDRONYMIE:

**ur:** "eau" en général.

**lats:** "cours d'eau, ruisseau".

**ithurri:** "source, fontaine, ruisseau, cours d'eau".

- bai:** “rivière” (?). Le terme *ibai* n’est jamais attesté: il peut résulter d’un croisement ancien (antérieur au XVI<sup>e</sup> siècle au Sud) avec *ibi*.
- ibi:** “gué, ruisseau” (le second sens probablement par extension du premier).
- osin:** “puits, abîme, gouffre”.
- idoi:** “mare, flaque d’eau”.
- inda:** “marécage”.
- aintzi:** “marécage, terrain humide”.
- erreka:** “rivière, cours d’eau, ravin”. Le dernier sens semble le plus ancien pour ce mot d’emprunt indo-européen.
- erripa:** “rive”, emprunt latin.
- erreten:** “retenue d’eau, canal”; id.
- gaba:** “gave, torrent” (?).
- putxu** ou **putzu:** “puits, mare”; emprunt bas-latin.
- iztil:** “fange, marécage”. Emprunt latin selon certains (?).

## 2. GEONYMIE ET ORONYMIE (Noms de la terre et du relief):

- lur:** “terre”.
- lohi:** “boue”.
- ligi** ou **liki:** “boue” (?).
- buztin:** “argile”.
- mokhor, zokhor, sokhil:** “motte”.
- barta:** “barthe, lieu humide et marécageux au bord des rivières” (mot gascon).
- aitz:** “pierre, roc”.
- garr-, karr-, harr, arr-, harri:** “pierre, rocher”.
- arbel:** “ardoise”.
- lak(h)ar:** “gravier”.
- (h)ondar:** “sable”.
- lap(h)itz:** “marne, ardoise”.
- mina:** “mine, veine”, parfois réduit à *mia, mea*. Emprunt indo-européen.
- mendi:** “montagne”.
- muno, buno:** “colline, hauteur”.
- murru, mora:** idem.
- murru:** “mur”, emprunt latin, peut-être croisé avec les termes précédents.
- hegi:** “bord, sommet, crête”.
- bizkai:** “dos, monticule, hauteur, élévation de terrain”.
- bizkar:** idem. Peut avoir la forme *bizka(i)n*.
- bil:** “arrondi, terrain arrondi”. Terme fréquent mais sens un peu incertain (?).
- aur:** “côte”, difficile à distinguer de *aurre* “devant”.
- au(t)z:** peut-être “colline, mont”, présent dans la région de Baigorri (?).
- izar:** “hauteur” (?).
- antso:** “hauteur” (?).

**joko**: “sommet” (?); présent en toponymie méditerranéenne pré-latine, une seule fois en toponymie basque du Nord.

**kinta**: “défilé”, emprunt roman en Soule seulement.

**pika**: “raidillon” (?), se confond avec *piko* “figue”.

**hobi**: “fosse, crevasse”; peut avoir la forme *abi*.

**leze**: “gouffre, trou dans le sol”.

**zil(h)o** ou **zul(h)o**: “trou, affaissement de terrain”.

**ai** et **aiher**: “versant”.

**ixuri**: “pente, versant”.

**alba** ou **albo**: “flanc, côté” (?).

**mehaka**: “défilé, passage étroit”.

**(h)aran**: “vallée”.

**ibar**: “plaine, vallée”.

**zel(h)ai**: “plaine”.

**zabal**: “plat, large, vaste” et par extension “plaine”.

**ordoki**: composé de *ord-lurd-* et *-oki* (cf. Les suffixes): “plat”.

**urd-**: les noms formés sur ce radical ne sont pas généralement en toponymie ancienne d’habitat des références à *urde* “cochon”, pour plusieurs raisons: 1.<sup>o</sup> Les noms d’animaux, sauf *otso* (voir plus loin) sont rarissimes en toponymie ancienne; 2.<sup>o</sup> le nom du cochon, domestique ou sauvage (*basurde*) ne représente qu’une faible acceptabilité toponymique (s’il s’agit d’élevage, il est mobile; si c’est le sanglier, il se tient à distance); 3.<sup>o</sup> les toponymes faits sur *urd-*, dont plusieurs *Urdos* au Pays Basque et tout au long des Pyrénées, se réfèrent au même type de relief: “terrain plat élevé, plateau”, qui doit être le sens de ce radical dit parfois “aquitain”. Il est à peu près certainement présent dans le toponyme et lexème commun *ordoki*; il peut prendre les formes suivantes *urd-*, *urz-*, *ord-*, *orz-* et par romanisation phonétique *oss-* (*Ursaxia* représentant probablement un *Urzaitz-a*, avec déterminant autrefois général dans les noms de lieux basques, aujourd’hui quartiers de *Hortza* et *Haiz* ou *Ahaiz*, évolue en *Ossès* dès le XIII<sup>e</sup> siècle).

### 3. NOMS DE LA VEGETATION ET DES VEGETAUX:

**luku**: “bois”, mot latin.

**zaldu**: “terrain montagneux et boisé”, mot latin. Il est présent dans la plupart des toponymes (et peut-être tous) comprenant le segment *zald-*, le nom du cheval étant exclu en principe et inacceptable.

**baso**: “forêt”, ou “forêt montagneuse”.

**oihan**: “forêt”, souvent *oihar-* en composition.

**zuhi**: “chênaie” en Soule.

**berro**: “fourré, buisson”.

**sarri**: “buisson, végétation sauvage”.

**sapar** et **satar**: “buisson d’épineux, ronces”.

- xara**: “bosquet, taillis”; la sifflante peut varier à *zara* et *sara*.  
**tarta**: “chêne vert”, variante souletine et aquitaine (sous influence phonétique indo-européenne) de *arta* (voir plus bas).  
**larre**: “lande à pâturage”, “terrain non cultivé, non clos”.  
**landa**: emprunt celtique de même sens, évoluant en gascon en “lane”.  
**zaro**: “prairie”.  
**soro**: “pièce de terre cultivée, prairie”; peut-être issu du latin *solu(m)*.  
**espil, erspil**: “prairie, terrain clos de haies” (?).  
**elge, alga**: “champ” (?).  
**anda**: “pâturage” (?).  
**zur**: “bois en général, matériau”, peu identifiable en toponymie.  
**egur**: “bois à couper”.  
**ei har**: “végétation sèche”.  
**galhar**: “bois mort”.  
**andu**: “souche d’arbre”.  
**narba**: “souche” ou “mauve” (?).  
**osto**: “feuillage”; *orz-/ ortz-* (voir *urd-*) a pu évoluer à *ost-*.  
**adar**: “branche” (ou “corne” pouvant prendre un sens de relief) (?).  
**zuha(i)tz**: “arbre en général”.  
**zurzai**: idem.  
**ezkur**: “gland” dans le lexique moderne, mais peut-être sens général “arbre”.  
**haritz**: “chêne rouvre”.  
**ametz**: “chêne tauzin”.  
**arte** ou **arta**: “chêne-vert, yeuse”, probablement à l’origine du mot gascon et français *artigue* “terre défrichée”. Cf. plus loin *arte* “intermédiaire”.  
**abar** ou **abaritz**: “chêne-vert”.  
**haltz**: “aulne”.  
**leizar, lexar** ou **lizar**: “frêne”.  
**azkar**: “érable”.  
**ezki**: “tilleul”.  
**urk(h)i**: “bouleau blanc”.  
**burki**: “tremble” (?).  
**lertsun**: “tremble”.  
**sarats**: “saule cendré”.  
**zume**: “saule, osier”.  
**zunhar, zuhar, zumar**: “peuplier, orme, ormeau”, sens mal différenciés.  
**zuhar-beltz** peut-être réduit à **zubel** anciennement (?): “ormeau”.  
**zuzun, buzun(tz)**: “peuplier, tremble”.  
**agin**: “if”.  
**ezai** ou **izai**: “sapin”.  
**ler, leher**: “pin épicéa”.  
**urritz**: “coudrier”.  
**intzaur**: “noyer”.

**sagar:** “pommier”, pouvant prendre comme tous ces noms d’arbres le suffixe *-tz*.

**udare:** “poirier, fruitier”.

**arhan:** “prunier”, difficile à distinguer de *(h)aran* “vallée”.

**arbola:** “arbre”, mot latin, peu évident en toponymie ancienne.

**p(h)ago:** “hêtre”, emprunt latin.

**gaztan, gztain:** “châtaignier”, emprunt latin, rarissime en toponymie ancienne.

**piko:** “figuier”, emprunt latin.

**mizpira:** “néflier”, emprunt latin.

**ezpel:** “buis”.

**andura, gandura:** “hièble ou petit sureau, sureau”.

**orre et iphuru:** “genévrier”.

**elhorri:** “aubépine, épineux”.

**arran(tz) ou ar(h)an(tz):** “pruneillier”. Le mot *arrano* “aigle” étant particulièrement peu acceptable en toponymie d’habitat, c’est ce mot qu’il faut voir dans tous les mots ou apparaît *arran-* ou *ar(h)an-*, la graphie *-rh-* représentant généralement une vibrante forte.

**goilaran:** “épine noire, pruneillier”: dans *Oilarandoi* à Baigorri (aphérèse classique de *g-*, aussi fréquente que la prothèse du même phonème).

**andarrai,** et probablement aussi **arrai:** “églantier, épineux”.

**lahar:** “ronce”.

**ap(h)ar:** “ronce” (?), cf. le moderne *laphar* de même sens, ainsi que *sapar...*

**gabar:** “églantier”.

**garatz:** “petit houx, fragon”.

**latsa, latx:** “berbérís, petit houx”, difficile à distinguer de *lats*.

**goro:** “houx”, suffixé en *gorotz* ou doublement en *gorosti*.

**othe:** “ajonc épineux”.

**ira:** “fougère”, suffixé en *iratz* assez souvent.

**jats et isats:** “genêt”.

**abi ou gabi:** “airelle”, incertain en toponymie (?).

**ihi:** “jonc”, avec suffixe collectif *-tz* se confond avec *ihitz* “rosée”.

**ilhar, elhar, ainhar:** “bruyère”.

**ardantz:** “vigne”.

**aihen:** “liane, clématite”.

**lehun:** “liseron”.

**ezkartz:** “nielle, liseron” (?).

**belhar:** “herbe”, se confond avec *belar* “façade, front, devant”.

**albin:** “herbe”.

**bera, beda:** “herbe”, variantes de *belhar*.

**ol(h)o:** “folle avoine”.

**anbulo et unanu:** “asphodèle”.

**akara:** “nard”, difficile à distinguer de *ak(h)er* “bouc”.

**golderna ou goldarron (?):** “herbe à piquants”.

**asun:** “ortie” (?) très rare en toponymie.

**zalke** ou **zalge:** “ivraie”.

**untz:** “lierre”.

**otsar:** “garance”, probablement dans des noms où l’on croit lire *otso* “loup”. (Beaucoup de ces termes apparaissent si rarement en toponymie qu’il est difficile de les reconnaître avec certitude).

#### 4. NOMS D’ANIMAUX (Y COMPRIS LES OISEAUX):

**urde:** “cochon”, probablement exclu en toponymie ancienne (cf. *urd-*).

**otso:** “loup”; la fréquence de ce mot dans des noms comme *Otsobi* (“terrier, repaire de loups”) où il paraît irrécusable est l’un des faits les plus surprenants de l’ancienne toponymie basque. Mais on doit se rappeler aussi qu’il était très porté comme nom d’homme, régulièrement traduit par “Lupus”.

**azeari:** “renard”, mais aussi anthroponyme.

**azkon:** “blaireau”, à peu près aussi incontestable que *otso*, dans le modèle.

**Azkonzilo:** “trou, terrier de blaireau”, *Azkonhobi*, etc.

**gamu:** “chamois”, peu probable, se confond avec des radicaux *cam-*, *gam(b)-* peut-être indo-européens et hydronymiques. (*Cambo*, *Gamo*, *Gamarte*).

**aun** ou **ahuntz:** “chèvre”; *a(h)un* est aussi “vent du Nord-Est”, et on le trouve peut-être en oronymie (en souletin “Pic d’Anie”) (?).

**akher:** “bouc”; incertain en toponymie malgré le mythique *Akelarre*.

**orkaz:** “chamois”, paraît présent dans de rares noms.

Dans les noms d’oiseaux *Urtzo* (qui se confond avec *urd-lurz-*) dialectalement aujourd’hui *uso*, est hautement improbable, et *arrano* déjà cité de même.

**ele** ou **el(h)i:** “troupeau”, quoique rare, paraît sûr dans quelques noms.

**behor:** “jument”, et sans doute plus généralement “équidé”, peu contestable dans *Behorlegi*, mais absent ailleurs.

#### 5. NOMS DU DOMAINE, DE L’HABITAT ET DE SES ANNEXES:

**iri:** “domaine rural”, au même sens que le latin *villa*, a suivi la même évolution sémantique jusqu’au moderne “ville”. Le sens de “proximité” est incertain quoique logiquement issu de “domaine” supposant une étendue limitée. L’équivalent moderne au Nord est *etxalde*, absent en toponymie ancienne.

**etxe:** “maison, bâtiment d’habitation”, semble avoir pris progressivement la place du mot précédent avant l’époque des premiers documents médiévaux.

**-(t)egi:** “demeure de...”, toujours après anthroponyme, et limité à certaines zones (Cize surtout), sauf dans *Arotztegi* et *Apeztegi*. Le radical ancien semble *egi*, peut-être suffixe (?), le *-t-* étant un phonème de composition, ce qui exclut l’emprunt au celtique ou au latin.

- bila:** emprunt au latin “*villa*”, très rare.
- maz:** emprunt au latin *mansu(m)* ou à ses descendants occitans, très rare.
- gatzelu:** emprunt au latin *castellu(m)* “point fortifié”, assez rare en toponymie d’habitat, très abondant en microtoponymie.
- domek:** “maison noble principale”, emprunt roman, seulement en Soule.
- sala:** “maison noble”, puis “maison dépendant d’une maison noble”, emprunt roman généralisé.
- jauregi:** composé de *-egi* (voir *-(t)egi*): “maison noble”, panbasque.
- ol(h)a:** “cabane” ou “forge”, le second sens dérivant probablement du premier.
- eihera:** “moulin”.
- labe:** “four”; ce mot fait peut-être anciennement allusion à l’écobuage ou défrichement par brûlis.
- borda:** “cabane pour le bétail”, emprunt ancien venu du germanique mais peu abondant encore en toponymie d’habitat médiévale, étendu par la suite.
- lako:** “pressoir, bâtiment du pressoir”.
- berga:** “forge”, emprunt roman, très rare.
- menta:** “magasin”, emprunt roman.
- at(h)e:** “passage”, très rare, se confond avec le souletin *ateü* “aulnaie”.
- bide:** “chemin”.
- zenda:** “sentier”, emprunt très rare (?).
- ibi:** “gué” cf. Hydronymie.
- zubi:** “pont”, semble un composé du mot précédent.
- karrika:** “rue”, emprunt latin, rare en Basse-Navarre, abondant en Soule.
- gorte:** “cour, aire à battre le grain”, emprunt bas-latin.
- angelu:** “sol, aire, basse-cour”, emprunt latin, rare.
- okulu** ou **okelu:** “enclos”, emprunt latin, rare.
- p(h)ezoin:** “pièce de terre, fossé l’entourant”, très rare en toponymie.
- borta:** “ce mot roman a remplacé dans l’usage les anciens *gorta-* par étymologie populaire.
- burgu:** “bourg” (?), emprunt roman.
- eliza:** “église”.
- ap(h)ate:** “lieu de culte” plutôt que “abbaye” très improbable comme nom de maison.
- ospitale:** “hôpital pour recevoir les voyageurs et pèlerins”.
- kurutze:** “croix”, très probablement au sens de “croisement de chemins”.

## 6. POSITIONS:

- gain:** “hauteur, dessus”; voir *-ain* dans les suffixes.
- be** ou **-pe:** “en bas de, bas”.
- garai:** “situé en haut”.
- gar-:** “peut être la réduction ou le radical de *garai*; voir l’oronyme *garr-*”.
- goi:** “en haut, hauteur”.

- goiti**: “situé en haut”, dérivé adjectival de *goi*.  
**-goitz**: “en hauteur”, forme terminale de *goi* (?).  
**behe(i)ti**: “situé en bas”.  
**behere**: “bas, en bas”.  
**aphal**: “bas”.  
**goien**: “le plus haut”.  
**barren**: “le plus bas, le plus à l’intérieur”.  
**ai(n)tzin**: “à l’avant, avant”.  
**bel(h)ar**: “devant, en face”.  
**aurre**: “antérieur, en avant”.  
**aurren**: “le plus en avant”.  
**gibel**: “arrière”.  
**oste**: “arrière”, se confond avec *osto* “feuillage”, difficile à identifier.  
**buztan**: “extrémité, situé à l’extrémité”; *buztin* “argile” peut avoir cette forme en composition.  
**buru**: “tête, limite”.  
**punta**: “pointe, extrémité”, emprunt roman très rare.  
**bazter**: “écart, à l’écart”.  
**alde**: “côté, au côté”.  
**ondo**: “proximité”, parfois confondu avec (*h*)*ondo* qui semble emprunté au latin “*fundu(m)*” au sens de “situé au fond, au plus bas”.  
**urru(n)**: “loin”, mais plus probablement autrefois “de l’autre côté”, d’où le toponyme très répandu *Urruti* qui avait précisément le sens de “situé de l’autre côté”, comme le montre incontestablement la topographie.  
**(h)unaindi**: “de ce côté-ci”, *haraindi* “de l’autre côté”, très rares et difficiles à identifier.  
**ohil**: “écarté, désert” (?).  
**zoko**: “coin, écart”.  
**arte**: “lieu intermédiaire”.  
**muga**: “limite, frontière”.  
**ezponda**: “talus, limite”, emprunt au latin.  
**guren**: “limite”.  
**hotz**: “froid”.  
**izotz**: “gelée blanche”.  
**itzal**: “ombre”.  
**iphar**: “nord, vent du nord”.  
**hego**: “sud, vent du sud”.  
**iguzki, ekhi**: “soleil, exposé au soleil levant”.

## 7. ANTHROPONYMES:

La toponymie d’habitat comporte dès le Moyen Age, et probablement depuis longtemps (noms de propriétés ou “*fundi*” à dénomination latine identifiés par J. Caro Baroja dans les zones de présence romaine,

rare cependant quoique bien identifiables au Nord des Pyrénées en territoire basque), des noms formés sur des anthroponymes, désignant normalement le possesseur ou l'habitant soit au moment de la fondation, soit lors d'un changement de dénomination.

**jaun**: “maître, seigneur”.

**don**: “maître, seigneur”, emprunt rare hors des noms de saints.

**aphez**: “abbé”, titre religieux ou laïque (cf. *auzapez* “chef élu du conseil des maîtres de maisons”, puis “maire”).

**bereter**: “prêtre” anciennement selon le Pèlerin de Compostelle (1139).

**batxaler**: “jeune noble, propriétaire foncier”, emprunt roman rarissime.

**prebost**: “prévôt”, titre officiel en Navarre et Labourd.

**arotz**: “forgeron” au Nord, “charpentier” au Sud, équivalent du latin *faber*.

**arrotz**: “inconnu, étranger, très difficile à distinguer du précédent dans les graphies médiévales.

**maieztru**: “maître (charpentier ou d'école)” (?).

**ehule**: “tisserand”.

**ehaile**: “meunier” (?).

**unhai**: “bouvier” (?) très incertain en toponymie.

**pelitzer**: “pelletier”, emprunt roman.

**arrantzale**: “pêcheur” (?): il s'agit plus probablement en toponymie d'un dérivé de *arrantz* “pruneillier”.

**ihiztari**: “chasseur”, exceptionnel en toponymie.

**argintza**: “métier de maçon”, tout aussi exceptionnel.

Un assez grand nombre de bases anthroponymiques des noms de lieux se réfèrent au lieu d'origine de l'habitant (pays, province, village, ville, maison) utilisé communément comme surnom. Ils renvoient à la toponymie générale et ne sont pas notés ici.

**agot**: “goth, Wisigoth” selon toute apparence, présent en Basse-Navarre, Soule et dans le domaine occitan.

**moro**: “Maure” (?), très rare.

**Basko**: prénom “Pascal” plutôt que “basque”, qui n'est pas cependant exclu.

**Erroma**: “Romain”, prénom plutôt que nom de peuple.

**Ezker**: “gaucher” comme surnom.

**Gorria**: “rouquin” idem.

**Kalbet**: “chauve” (?) surnom devenu prénom en zone gasconne (Caubet).

**ortus**: “nu-pieds” (?).

**mantxo**: “calme” (*manso*) ou “manchot” (?).

**ema**: “femelle”, forme de composition de *eme*, employé une seule fois (?).

**ximil**: “peut-être variante de *zimel* “desséché”, une seule fois aussi (?).

**bitxi**: “bizarre” ou prénom ancien (?).

Les prénoms présents en toponymie médiévale sont les suivants: *Lope, Zantz, Jakes, Karles, Menaut, Basko* (?), *Marko, Azeari* (?), *Aparitzu, Merio* ("Emilion" plutôt que venu de *merino*, mot lui-même très employé durant tout le Moyen Age) *Erroma* (?), *Gomiz* (?), *Eneko, Peruko, Domintx, Bibian* (?).

Les noms de saints sont portés par des maisons nobles, rarement des maisons franches, et se retrouvent en général dans les noms de hameaux, de paroisses, puis des communes qui en sont issues: Etienne (*Estebe*), Martin (*Marte*), Vincent (*Bizentz*), Julien (Saint-Julien donne *Donai*), Marie (*Maria*), Engrâce (*Garazi* ou *Grazi*: ce n'est pas selon toute apparence l'origine de *Garazi*, nom basque de Cize attesté ainsi au XV<sup>e</sup> siècle), *Jacques* (*Jakube*, alors que le prénom issu du roman est *Jakes*) parfois *Jaime*, en basque *Donaiki* dans l'usage moderne (maison noble), Pierre (*Petri* au XIV<sup>e</sup> siècle, mais apparaît plus souvent sous les formes gasconnes *Pes, Per*), Jean (*Johan* dans tous les documents), Michel (*Mikel*), Palais ou Pélage (*Pelay, Palay*), Félix.

## 8. QUALIFIANTS:

Bien que l'adjectif qualificatif se distingue très mal du substantif en basque et plus encore en basque ancien, et que pour cette raison des termes à valeur ou morphologie de qualificatif (dérivés en *-ti* du type *beheiti, urruti*) se trouvent déjà dans les rubriques précédentes, je groupe ici quelques mots sous ce titre de "qualifiants" par simple commodité.

**goi, goitz, goien, goiti**: "haut", etc.

**garai**: idem.

**behere, beheiti**: "bas", etc.

**barren**: "le plus intérieur", peut-être aussi le symétrique de *goien*, +*behen* ou +*beheren* n'étant jamais attestés.

**bar** ou **barre**: peut-être radical du précédent (?), apparaît rarement.

**handi**: "grand".

**xipi**: "petit".

**gapare**: "principal", et non "noble" comme il a été écrit parfois.

**zabal**: "vaste, plat".

**luze**: "long, allongé".

**aurre(n)**: "de ce côté-ci, le plus avant".

**urru(n)**: "de l'autre côté".

**berri**: "neuf, nouveau" et par extension "nouvelaine, terre nouvellement défrichée".

**zahar**: "ancien, vieux".

**gazte**: "jeune".

**gorri**: "rouge, sec", et par extension "terrain ayant ces caractères".

**urdin**: "gris, sale" plutôt que "bleu", couleur tout à fait inacceptable en toponymie; "terrain ayant ce caractère".

**zuri**: “clair, blanc”.

**bel** (dans **arbel** etc.) et son dérivé **beltz**: “sombre, noir”.

**n(h)abar**: “bigarré, vert”.

**bertze**: “autre”; le passage à *beste*, antérieur au XVI<sup>e</sup> siècle au Sud, ne s’est pas fait avant le XX<sup>e</sup> siècle au Nord et n’est pas encore généralisé.

**eder**: “beau”, rare en toponymie.

**apal**: “bas”.

**nagi**: “lent”.

**mehe**: “étroit”.

**gaitz**: “mauvais” ou “énorme”.

**(h)ori**: “jaune”, très incertain (?).

**noa**: “romanisme basquisé “neuve”, une seule fois mais incontestable.

**franka**: “franche”, emprunt roman localisé en Soule.

**hotz**: “froid”, rare.

\* \* \*

## B) SUFFIXES et POST-POSITIONS

**Remarque.** La notion vague de “post-position” est linguistiquement nécessaire, dans la mesure où il est impossible de définir avec précision si certains segments terminaux de toponymes sont bien des suffixes, sans existence hors du système de dérivation, ou bien des mots pouvant être employés indépendamment. Le fait que l’on trouve parfois des mots du lexique moderne issus de telles post-positions anciennes (comme *gunel/une, tegi, toki*), avec souvent fixation d’une dentale initiale étrangère au système phonétique basque et qui avait seulement une fonction morphologique (ou euphonique?) en composition et dérivation, n’est pas une preuve déterminante pour savoir quel était exactement le statut ancien de ces éléments, qui sont les plus difficiles à reconnaître et analyser dans l’ancienne toponymie.

**-aga**: “lieu de, terrain attenant à”, le suffixe locatif le plus archaïque et le plus répandu avec *-eta*. Modèle *Elizaga*: “lieu (proche) de l’église”.

**-eta**, parfois **-keta**, ou **-ta**: “lieu de” au sens le plus général, sans aucune nuance de pluralité, sauf par le contexte.

**-ate**, et **-te**: “forme assimilée du précédent après des mots à voyelle dominante *-a-* (*Haltzate, Garate, Arrate, Larrate...*), ou suffixe original probablement locatif (?), le contexte sémantique n’étant pas très favorable au mot *athe* “porte, passage”, peut-être d’origine pré-latine (?).

**-oki**, parfois **-doki** et **-(z)toki**: “lieu de, emplacement”; le mot moderne *toki* a été fait par figement de la dentale de liaison qui apparaissait presque exclusivement après sifflante (on a fait de même récemment

- de *alde* et de *arte* les mots *talde* et *tarte* contraires au système phonétique basque qui excluait les dentales initiales, sauf *d-* dans les verbes). Le segment *oki* pourrait avoir été un mot indépendant et non un suffixe. Type *Arroki* "emplacement pierreux".
- ain**, -**an**: "suffixe de sens incertain, locatif ou en relation avec *gain* "hauteur", toutes les fois où le thème n'est pas anthroponymique (?).
  - ein**, -**ain** après un anthroponyme, suffixe d'appartenance probablement d'origine latine: "type *Domezain, Gentein*, surtout en Soule.
  - ana**: "forme déterminée de l'un des deux suffixes précédents.
  - un**, -**gun**, -(**z**)**kun**: "lieu de", suffixe ou post-position de sens purement locatif, probablement le même que les mots modernes *une* et *gune* de même sens.
  - ku**, -**gu**, -**u**, -**ume**: probablement variantes phonétiques du précédent.
  - ale**, -**au**, -**le**: variantes d'un suffixe à latérale de sens tout à fait incertain, peut-être locatif (?), avec vocalisation gasconne dans -*au*: type *Azkuele, Etxele, Samau*.
  - azu**, -**tsu**: variantes d'un même suffixe fréquentatif: "abondant en". Type *Leizaratzu, Jatsu*.
  - tz**: "fréquentatif ou locatif, surtout avec le lexique végétal, mais pas exclusivement (type -*goitz*, lexicalisé dans *iratz* de *ira*, *beltz* de *bel*) (?).
  - atz**: appartenant à une série de suffixes à finale sifflante et voyelle divergente, peut-être de sens fréquentatif (?), difficile à distinguer de -*atzu* et du mot *aitz* avec réduction de la diphtongue.
  - etz**: idem.
  - itz**: idem, extrêmement abondant en toponymie basque archaïque, ne peut être confondu en principe avec -*atzu* (?). Type *Zalgiz, Soritz*.
  - oz**, -**uz**, -**otz**: l'abondance de ce suffixe en toponymie au sud de la Garonne l'a fait dénommer "aquitain", mais il est étendu sur tout le pourtour méditerranéen. Probablement fréquentatif (?). Les noms admettant l'adjectif *hotz* "froid" sont très rares. Type *Urdoz, Arroz*.
  - toi**, -**doi**: suffixe fréquentatif surtout avec des noms d'arbres: "plantation de" ou "abondance de". Type *Ametztoi*, prononcé généralement *Ameztoi*.
  - ti**, -**di**: formes à diphtongue réduite du précédent.
  - ti**: de valeur adjectivale dans *behe(i)ti, goiti, urruti...*
  - tu**, -**du**: "autres formes à diphtongue réduite de -*toi* et -*doi*. Type *Arraidu*.
  - ko**: suffixe diminutif, pouvant se confondre avec -*ku*. Type *Mendikoaga*.
  - to**: suffixe diminutif. Type *Hegito*.
  - ango**, -**anko**: suffixe archaïque et rare peut-être diminutif (?).
  - usko**: suffixe de type méditerranéen, peut-être diminutif (?). Type *Iturrusko*.
  - uski**: idem (?).
  - aski**, -**azki**: idem (?). Type *Urdazki*.
  - ki**, -**kin**: suffixes de sens tout à fait incertain, peut-être diminutifs ou en rapport avec -*oki* (?).

- nika**: suffixe obscur, peut-être en rapport avec l'ancien *ika* (cf. *hamaika*) "un" ou "un tout seul" (?). Dans *Etxenika*.
- i**: suffixe de valeur incertaine et difficile à identifier, peut-être de valeur adjectivale (cf. *Garai*, *Bizkai*). Type *Lakarri* (?).
- o**: obscur mais incontestable. Type *Garro*, *Zabalo* (?).
- entz**: suffixe obscur, peut-être d'origine prélatine. Type *Leherentz* (?).

Bien que cette liste ne soit pas totalement exhaustive, elle comporte encore beaucoup d'incertitudes de formes et de sens, dont une partie au moins devrait se trouver éclairée par la collation et le classement de l'ensemble de la toponymie ancienne du domaine basque, en tenant toujours le plus grand compte de l'époque où les noms sont documentés, et des changements qui ont pu survenir dans le système linguistique, le vocabulaire ou les procédés de dénomination.